MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

Generalitat de Catalunya

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA GENERALIDAD DE CATALUÑA, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE ENSEÑANZA, PARA EL DESARROLLO DE LOS PROGRAMAS DE REDUCCIÓN DEL ABANDONO TEMPRANO DE LA EDUCACIÓN Y LA FORMACIÓN

En Madrid, a 7 de diciembre de 2011

REUNIDOS

De una parte, el Sr. Ángel Gabilondo Pujol, como Ministro de Educación, en virtud del Real Decreto 556/2009, de 7 de abril, y haciendo uso de las competencias que establece la disposición adicional decimotercera de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Y de otra parte, la Honorable señora Irene Rigau i Oliver, como Consejera de Enseñanza, nombrada por el Decreto 202/2010 de 27 de diciembre (DOGC núm. 5785, de 29 de diciembre) en nombre y representación de la Administración de la Generalidad de Cataluña, en virtud de les competencias que le confiere la Ley 13/1989 de 14 de diciembre, de organización, procedimiento y régimen jurídico de la Administración de la Generalidad de Cataluña y autorizada por Acuerdo de Gobierno, con fecha 29 de noviembre de 2011

Ambas partes se reconocen mutuamente capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, a tal efecto,

EXPONEN

PRIMERO.- Que el artículo 27 de la Constitución Española establece el derecho de todos a la educación y asigna a los poderes públicos la obligación de garantizar este derecho. Actualmente este derecho a la educación sólo puede entenderse en el sentido de que la educación que reciben los niños y jóvenes ha de alcanzar unos niveles altos de calidad,

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL MINISTERI D'EDUCACIÓ I L'ADMINISTRACIÓ DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA, MITJANÇANT EL DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT, PER AL DESENVOLUPAMENT DELS PROGRAMES DE REDUCCIÓ DE L'ABANDONAMENT PRIMERENC DE L'EDUCACIÓ I LA FORMACIÓ

Madrid, 7 decembre 2011

REUNITS

D'una part, el Sr. Ángel Gabilondo Pujol, com a Ministre d'Educació, en virtut del Reial Decret 556/2009, de 7 d'abril, i fent ús de les competències que estableix la disposició addicional tretzena de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

I de l'altra, l'Honorable senyora Irene Rigau i Oliver, com a Consellera d'Ensenyament, nomenada pel Decret 202/2010 de 27 de desembre (DOGC núm. 5785, de 29 de desembre) en nom i representació de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, en virtut de les atribucions conferides per la Llei 13/1989, de 14 de desembre, d'organització, procediment i règim jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i autoritzada per Acord de Govern, amb data 29 de novembre de 2011.

Ambdues parts es reconeixen mútuament capacitat jurídica suficient per subscriure el present conveni, i a aquest efecte,

EXPOSEN

PRIMER - Que l'article 27 de la Constitució espanyola estableix el dret de tots a l'educació i assigna als poders públics l'obligació de garantir aquest dret. Actualment aquest dret a l'educació només pot entendre's en el sentit que l'educació que reben els nens i joves ha d'assolir uns nivells alts de qualitat, independentment de les condicions socials, culturals i econòmiques de la família i

independientemente de las condiciones sociales, culturales y económicas de la familia y el entorno.

SEGUNDO.- Que el Estatuto de Autonomía de Cataluña dispone en su artículo 131.2 que corresponde a la Generalidad, en materia de educación no universitaria, en relación con las enseñanzas obligatorias y no obligatorias que conducen a la obtención de un titulo académico o profesional con validez en todo el Estado y en relación con las enseñanzas de educación infantil, la competencia exclusiva.

TERCERO.- Que el artículo 9 de la Ley Orgánica 2 / 2006, de 3 de mayo, de Educación (en adelante LOE) establece que el Estado promoverá programas de cooperación territorial, para alcanzar los objetivos educativos de carácter general y reforzar las competencias básicas, mediante convenios o acuerdos con las Comunidades Autónomas.

CUARTO . - Que se acordaron en la Conferencia Sectorial de Educación, celebrada el 28 de septiembre de 2010, los programas de cooperación territorial que se desarrollarán en colaboración con las comunidades autónomas durante los años 2010 y 2011, para permitir modernizar y flexibilizar el sistema formativo español para abordar sus necesidades más urgentes y mejorar el rendimiento escolar, disminuir el abandono temprano de la educación y la formación, reforzar la formación profesional, dotar de más autonomía a los centros, impulsar la formación del profesorado y la cultura de la evaluación, entre otros, todo ello garantizando la equidad del sistema educativo.

QUINTO.- Que el Ministerio de Educación y las Comunidades Autónomas están colaborando desde el año 2007 en actuaciones para la reducción del abandono prematuro de la educación y la formación.

SEXTO . - Que la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2011, tiene consignado un crédito presupuestario específico, identificado como 18.04.322B.458, para el Plan de disminución de abandono temprano, también a las comunidades autónomas, con una asignación de 44.800.000 euros.

l'entorn.

SEGON .- Que l'Estatut d'Autonomia de Catalunya disposa en el seu article 131.2 que correspon a la Generalitat, en matèria d'educació no universitària, amb relació amb els ensenyaments obligatoris i no obligatoris que condueixen a l'obtenció d'un títol acadèmic o professional amb validesa a tot l'Estat i amb relació amb els ensenyaments d'educació infantil, la competència exclusiva.

TERCER .- Que l'article 9 de la Llei Orgànica 2 / 2006, de 3 de maig, d'Educació (d'ara endavant LOE) estableix que l'Estat promourà programes de cooperació territorial, per tal d'assolir els objectius educatius de caràcter general i reforçar les competències bàsiques, mitjançant convenis o acords amb les comunitats autònomes.

QUART .- Que es van acordar en la Conferència Sectorial d'Educació, celebrada el 28 de setembre de 2010, els programes de cooperació territorial que es desenvoluparan en col·laboració amb les comunitats autònomes durant els anys 2010 i 2011, per tal de permetre modernitzar i flexibilitzar el sistema formatiu espanyol per abordar les seves necessitats més urgents i millorar el rendiment escolar, disminuir l'abandonament primerenc de l'educació i la formació, reforçar la formació professional, dotar de més autonomia als centres, impulsar la formació del professorat i la cultura de la avaluació, entre d'altres, tot això garantint l'equitat del sistema educatiu.

CINQUÈ .- Que el Ministeri d'Educació i les comunitats autònomes estan col·laborant des de l'any 2007 en actuacions per a la reducció de l'abandonament primerenc de l'educació i la formació.

SISÈ .- Que la Llei 39/2010, de 22 de desembre, de Pressupostos Generals de l'Estat per a l'any 2011, té consignat un crèdit pressupostari específic, identificat com 18.04.322B.458, per al Pla de disminució d'abandonament primerenc, també a les comunitats autònomes, amb una assignació de 44.800.000 euros.

SÉPTIMO.- Que el Consejo de Ministros celebrado el día 15 de abril 2011 adoptó el Acuerdo por el que se formalizan los criterios de distribución a las Comunidades Autónomas así como la distribución resultante para el año 2011, acordados en el seno de la Comisión General de Educación de la Conferencia Sectorial de Educación, del crédito de 44.800.000 euros para la reducción del abandono temprano en la educación y la formación.

OCTAVO . - Que la fórmula general contemplada en el ordenamiento jurídico para articular las actuaciones de cooperación entre la Administración General del Estado y los órganos correspondientes de las Administraciones de las Comunidades Autónomas es el convenio de colaboración que regula el artículo 6 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Consecuentemente, el Ministerio de Educación y la Administración de la Generalidad de Cataluña, a través del Departamento de Enseñanza, y previa la aprobación de la Comisión Delegada del Gobierno para Política Autonómica y del Gobierno de la Generalidad de Cataluña, suscriben el presente convenio de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera. *Objeto del convenio.*

Constituye el objeto de este convenio el establecimiento de los mecanismos de colaboración necesarios entre el Ministerio de Educación y la Comunidad Autónoma de Cataluña, a través del Departamento de Enseñanza, para apoyar actuaciones en Cataluña que tengan por objeto:

- Disminuir el impacto de los factores que inciden en el abandono del sistema educativo sin la titulación de educación secundaria postobligatoria con la realización de actuaciones orientadas tanto a la retención de estudiantes en el sistema educativo como con programas de segunda oportunidad, orientados a la reincorporación de jóvenes, con actividad laboral o sin ella, que abandonaron su formación sin cualificación ni titulación.

SETÈ .- Que el Consell de Ministres celebrat el dia 15 abril 2011 adoptà l'Acord pel qual es formalitzen els criteris de distribució a les comunitats autònomes així com la distribució resultant per a l'any 2011, acordats en el si de la Comissió General d'Educació de la Conferència Sectorial d'Educació, del crèdit de 44.800.000 euros per a la reducció de l'abandonament primerenc en l'educació i la formació.

VUITÈ .- Que la fórmula general prevista en l'ordenament jurídic per articular les actuacions de cooperació entre l'Administració General de l'Estat i els òrgans corresponents de les administracions de les comunitats autònomes és el conveni de col·laboració que regula l'article 6 de la Llei 30 / 1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

Conseqüentment, el Ministeri d'Educació i l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament i prèvia aprovació de la Comissió Delegada del Govern per a Política Autonòmica, i del Govern de la Generalitat de Catalunya subscriuen aquest conveni d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera. Objecte del conveni

Constitueix l'objecte d'aquest conveni l'establiment dels mecanismes de col·laboració necessaris entre el Ministeri d'Educació i l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament, per donar suport a actuacions a Catalunya que tinguin per objecte:

- Disminuir l'impacte dels factors que incideixen en l'abandonament del sistema educatiu sense la titulació d'educació secundària postobligatòria amb la realització d'actuacions orientades tant a la retenció d'estudiants en el sistema educatiu com amb programes de segona oportunitat, orientats a la reincorporació de joves, amb activitat laboral o sense, que van abandonar la seva formació sense qualificació ni titulació.

Segunda. *Descripción de las actuaciones.*
1. Las actuaciones para la reducción del abandono temprano de la educación y formación acogidas a este convenio se realizarán de acuerdo con la descripción del anexo del presente convenio.

2. El Departamento de Enseñanza podrá llevar a cabo otras actuaciones que tengan como objetivo el señalado en la cláusula primera del presente convenio, sin que ello suponga un aumento de financiación por parte del Ministerio de Educación.

Segona. *Descripció de les actuacions.*
1. Les actuacions per a la reducció de l'abandonament prematur de l'educació i formació acollides a aquest conveni es realitzaran d'acord amb la descripció de l'annex del present conveni.

2. El Departament d'Ensenyament podrà dur a terme altres actuacions que tinguin com a objectiu l'assenyalat en la clàusula primera del present conveni, sense que això comporti un augment de finançament per part del Ministeri d'Educació.

Tercera. *Compromisos de colaboración*

La Administración de la Generalidad de Cataluña, a través del Departamento de Enseñanza se compromete a:

- Desarrollar en su ámbito territorial los programas para la disminución del abandono temprano de la educación y la formación descritos en el anexo.

- Remitir al Ministerio de Educación la relación de los centros, instituciones o entidades que lleven a cabo las actuaciones para la reducción del abandono temprano de la educación y la formación.

- Designar una persona que colaborará en el seguimiento y evaluación de los resultados de dichas actuaciones, y que participará en la coordinación de estos programas con el Ministerio de Educación y otras comunidades autónomas.

- Remitir la justificación del desarrollo de los programas, así como la información que pida en relación con el presente convenio.

El Ministerio de Educación se compromete a:

- Mantener una estructura de coordinación que colaborará con el responsable de la Administración de la Generalidad de Cataluña en el apoyo y seguimiento de los programas y facilitará los materiales necesarios.

- Coordinar el seguimiento del Plan para la reducción del abandono temprano de la educación

Tercera. *Compromisos de col·laboració*

L'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament es compromet a:

- Desenvolupar en el seu àmbit territorial els programes per a la disminució de l'abandonament primerenc de l'educació i la formació descrits en l'annex.

- Remetre al Ministeri d'Educació la relació dels centres, institucions o entitats que duguin a terme les actuacions per a la reducció de l'abandonament prematur de l'educació i la formació.

- Designar una persona que col·laborarà en el seguiment i en l'avaluació dels resultats dels mateixos, i que participarà en la coordinació d'aquests programes amb el Ministeri d'Educació i altres comunitats autònomes.

- Remetre la justificació del desenvolupament dels programes, així com la informació que demani en relació amb el present conveni.

El Ministeri d'Educació es compromet a:

- Mantenir una estructura de coordinació que col·laborarà amb el responsable de l'Administració de la Generalitat de Catalunya en el suport i seguiment dels programes i facilitarà els materials necessaris.

- Coordinar el seguiment del Pla per a la reducció de l'abandonament primerenc de l'educació i la

y la formación.

Cuarta. *Aportación económica del año 2011 y destino de la financiación.*
El Ministerio de Educación aportará en el año 2011 a la Administración de la Generalidad de Cataluña la cantidad total de 6.929.550 euros para actuaciones para la disminución del abandono temprano de la educación y formación, descritos en el anexo del presente convenio, con cargo a la aplicación presupuestaria 18.04.322B.458 del vigente presupuesto del Ministerio de Educación.

Quinta. *Desarrollo de las actuaciones*

Las actuaciones descritas en el anexo, dirigidas a la disminución del abandono temprano de la educación y la formación deberán estar finalizadas antes del 31 de agosto de 2012.

Sexta. *Instrumentación del pago y justificación del gasto.*

El Ministerio de Educación procederá a transferir a la Administración de la Generalidad de Cataluña la aportación económica señalada en la cláusula cuarta en los términos establecidos en las reglas cuarta y quinta del artículo 86.2 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria.

A los efectos de la justificación del libramiento, la Administración de la Generalidad de Cataluña acopiará la documentación correspondiente al desarrollo de las actuaciones objeto de este convenio y a la justificación del gasto. En todo caso, de acuerdo con lo establecido para las Comunidades Autónomas en la regla sexta del apartado 2 del artículo 86 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria, finalizado cada ejercicio económico, y no más tarde del 31 de marzo del ejercicio siguiente, la Administración de la Generalidad de Cataluña remitirá al Ministerio de Educación un estado de ejecución del ejercicio, indicando las cuantías totales de compromisos de créditos, obligaciones reconocidas y pagos realizados en el año, detallado por cada una de las partidas presupuestarias del presupuesto de gastos del Estado desde las que se realizaron las transferencias de crédito.

formació.

Quarta. *Aportació econòmica l'any 2011 i destinació del finançament.*
El Ministeri d'Educació aportarà l'any 2011 a l'Administració de la Generalitat de Catalunya la quantitat total de 6.929.550 euros per a actuacions per a la disminució de l'abandonament primerenc de l'educació i formació, descrits en l'annex d'aquest conveni, amb càrrec a l'aplicació pressupostària 18.04.322B.458 del vigent pressupost del Ministeri d'Educació.

Cinquena. *Desenvolupament de les actuacions*

Les actuacions descrites en l'annex, dirigides a la disminució de l'abandonament primerenc de l'educació i la formació hauran d'estar finalitzades abans del 31 d'agost de 2012.

Sisena. *Instrumentació del pagament i justificació de la despesa.*

El Ministeri d'Educació procedirà a transferir a l'Administració de la Generalitat de Catalunya l'aportació econòmica assenyalada a la clàusula quarta en els termes establerts en les regles quarta i cinquena de l'article 86.2 de la Llei 47/2003, de 26 de novembre, General Pressupostària.

Als efectes de la justificació del lliurament, l'Administració de la Generalitat de Catalunya aplegarà la documentació corresponent al desenvolupament de les actuacions objecte d'aquest conveni i a la justificació de la despesa. En tot cas, d'acord amb allò establert per a les comunitats autònomes en la regla sisena de l'apartat 2 de l'article 86 de la Llei 47/2003, de 26 de novembre, General Pressupostària, finalitzat cada exercici econòmic, i no més tard del 31 de març de l'exercici següent, l'Administració de la Generalitat de Catalunya remetrà al Ministeri d'Educació un estat d'execució de l'exercici, indicant les quanties totals de compromisos de crèdits, obligacions reconegudes i pagaments realitzats en l'any, detallat per cadascuna de les partides pressupostàries del pressupost de despeses de l'Estat des de les quals es van realitzar les transferències de crèdit.

Séptima. *Información y difusión.*

La Administración de la Generalidad de Cataluña hará constar la aportación del Estado en todas las manifestaciones públicas relacionadas con este programa. En particular, las publicaciones impresas o electrónicas y notificaciones hechas por cualquier medio contendrán el logo institucional del Ministerio de Educación y la mención expresa: «Programa financiado por el Ministerio de Educación".

Setena. *Informació i difusió.*

L'Administració de la Generalitat de Catalunya farà constar l'aportació de l'Estat en totes les manifestacions públiques relacionades amb aquests programes. En particular, les publicacions impreses o electròniques i notificacions fetes per qualsevol mitjà contindran el logotip institucional del Ministeri d'Educació i la menció expressa: "Programa finançat pel Ministeri d'Educació".

Octava. *Comisión mixta de seguimiento.*

A fin de realizar el seguimiento y evaluación de los resultados de las actuaciones para la reducción del abandono temprano de la educación y formación, derivados de las aportaciones del Estado en el año 2011, así como la interpretación y cumplimiento de este convenio, ambas partes convienen la constitución de una comisión mixta paritaria, compuesta por seis miembros, dos de los cuales serán designados por el Ministerio de Educación, uno por la Delegación del Gobierno en Cataluña y tres por la Administración de la Generalidad de Cataluña.

Vuitena. *Comissió mixta de seguiment.*

Per tal de realitzar el seguiment i avaluació dels resultats de les actuacions per a la reducció de l'abandonament primerenc de l'educació i formació, derivats de les aportacions de l'Estat l'any 2011, així com la interpretació i compliment d'aquest conveni, ambdues parts convenen la constitució d'una comissió mixta paritària, composta per sis membres, dos dels quals seran designats pel Ministeri d'Educació, un per la Delegació del Govern a Catalunya i tres per l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

En el seno de la Comisión de seguimiento, la Administración de la Generalidad de Cataluña informará de la puesta en marcha de las actuaciones recogidas en el presente convenio en Cataluña y proporcionará al Ministerio de Educación documentación que justifique el destino de los fondos y los criterios de su distribución, la relación de actuaciones que han sido financiadas con las aportaciones económicas señaladas en la cláusula cuarta de este convenio, los indicadores señalados en cada uno de los programas que se describen en el anexo y todo lo relacionado sobre el cumplimiento de el resto de las cláusulas de este convenio.

En el si de la Comissió de seguiment, l'Administració de la Generalitat de Catalunya informarà de la posada en marxa de les actuacions recollides en aquest conveni a Catalunya i proporcionarà al Ministeri d'Educació documentació que justifiqui la destinació dels fons i els criteris de la seva distribució, la relació d'actuacions que han estat finançades amb les aportacions econòmiques assenyalades en la clàusula quarta d'aquest conveni, els indicadors assenyalats en cada un dels programes que es descriuen en l'annex i tot el relacionat sobre el compliment de la resta de les clàusules d'aquest conveni.

Novena. *Vigencia y resolución.*

1. El presente convenio tiene carácter indefinido, pudiendo ser renovado o modificado, con carácter expreso, mediante documento al efecto. La disposición de nuevos créditos en ejercicios presupuestarios posteriores podrá dar lugar a la suscripción de las correspondientes adendas, que tendrán que ser firmadas por el Gobierno de la Generalidad de Cataluña, y que pasarán a formar

Novena. *Vigència i resolució.*

1. Aquest conveni té caràcter indefinit, podent ser renovat o modificat, amb caràcter exprés, mitjançant document a aquest efecte. La disposició de nous crèdits en exercicis pressupostaris posteriors podrà donar lloc a la subscripció de les corresponents addendes, que hauran de ser aprovades pel Govern de la Generalitat de Catalunya, i que passaran a formar part

parte indisoluble del mismo, y en donde se recogerán las nuevas aportaciones económicas con la concreción de las actuaciones financiadas.

2. Serán causas de extinción del convenio:

a) El mutuo acuerdo de las partes.
b) La denuncia del convenio por cualquiera de las partes como consecuencia del incumplimiento de sus cláusulas por la otra parte.
c) La no suscripción de adendas en los términos recogidos en el apartado 1 durante dos ejercicios presupuestarios consecutivos.

En el caso de extinción del convenio por las causas indicadas anteriormente, se deberá garantizar por ambas partes la finalización de las actuaciones en curso, sin que suponga agravio para los participantes en las mismas.

Décima. *Naturaleza y jurisdicción.*

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, siendo el régimen jurídico aplicable al mismo el establecido en el Título I de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. En la medida en que este convenio establece una relación de las mencionadas en el apartado c) del artículo 4.1 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de contratos del Sector Público son de aplicación, en defecto de normas especiales, los principios de este texto legal, para resolver las dudas y lagunas que pudieran presentarse.
Cualesquiera cuestiones que se susciten respecto a la aplicación, interpretación y efectos de este convenio, que no queden solventadas por la Comisión mixta de seguimiento prevista en la cláusula octava, serán resueltas por los órganos de la jurisdicción contenciosa administrativa.

Y en prueba de conformidad, firman el presente convenio por duplicado, quedando un ejemplar en poder de cada una de las partes firmantes, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

indissoluble del mateix, i on es recolliran les noves aportacions econòmiques amb la concreció de les actuacions finançades.

2. Seran causes d'extinció del conveni:

a) El mutu acord de les parts.
b) La denúncia del conveni per qualsevol de les parts com a conseqüència de l'incompliment de les seves clàusules per l'altra part.
c) La no subscripció d'addendes en els termes recollits en l'apartat 1 durant dos exercicis pressupostaris consecutius.

En el cas d'extinció del conveni per les causes indicades anteriorment, s'haurà de garantir per ambdues parts la finalització de les actuacions en curs, sense que suposi greuge per als participants en aquestes.

Desena. *Naturalesa i jurisdicció.*

Aquest conveni té naturalesa administrativa, i el règim jurídic aplicable és l'establert en el títol I de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del procediment administratiu comú. En la mesura que aquest conveni estableix una relació de les esmentades en l'apartat c) de l'article 4.1 de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic són d'aplicació, en defecte de normes especials, els principis d'aquest text legal, per resoldre els dubtes i llacunes que poguessin presentar-se.

Qualssevol qüestions que se suscitin pel que fa a l'aplicació, interpretació i efectes d'aquest conveni, que no quedin solucionades per la Comissió mixta de seguiment prevista a la clàusula vuitena, seran resoltes pels òrgans de la jurisdicció contenciosa administrativa.

I en prova de conformitat, signen aquest conveni en dos exemplars, quedant un exemplar en poder de cadascuna de les parts signants, en el lloc i data indicats a l'encapçalament.

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

Generalitat de Catalunya

Por el Ministerio de Educación,

El Ministro

Fdo. Ángel Gabilondo Pujol

Per l'Administració de la Generalitat de Catalunya,

La Consellera d'Ensenyament,

Signat: Irene Rigau i Oliver